



Arenòsi

Huelheton deth Conselh Generau d'Aran

Era Val d'Aran en FITUR.

Un an mès, era Val d'Aran serà presenta ena fira de torisme mès importanta der estat espanòu e ua des mès granes d'Euròpa coma ei FITUR damb mès de 43.000 m2 e 46.500 professionaus de 162 païsi.

En un marc tant competitiu coma eth que desvolope era indústria toristica, ei fundamentau èster present enes fòrums de debat e de presentacion des naues tendéncies e tecnologies e que faciliten er establiment de contactes tamb d'auti operadors, païsi emissors, clients dirèctes eca.

FITUR'98 se celèbre en Madrid des deth dia 28 de gèr enquiath 2 de hereuèr e era Val d'Aran i serà presenta damb un stand emmarcat laguens deth Torisme de Catalunya en tot auer marca e espaci pròpi.

Eth Conselh Generau d'Aran a daurit era possibilitat de participacion a tot eth sector, en tot expausar eth materiau de promocion qu'es establiments an proporcionat.

Laguens de FITUR aufriram ua vision generalisada deth sector toristic dera Val, en tot mostrar es diferenti atractius que dispausam coma son er esquí, er espòrt d'aventura, era natura, era gastronomia, era cultura, eca.

Pensam qu'ei plan importanta era assitència dera Val d'Aran en FITUR coma un des destins toristics de montanha mès consolidats e damb mielhòr aufèrta deth país. Eth hèt d'anar damb marca pròpia e damb espaci pròpi mos balhe era possibilitat de mostrar a tot eth mon toristic aguest nòste territòri, unic e espectacular.

Joan Batalla Espot
Conselhèr de Torisme

impresi sense adreça

TITOLARS:

Era Val d'Aran en FITUR.

(Plana 1)

Publicacions deth Conselh Generau.

(Plana 2)

Visita deth Conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Pesca Sr. Marimon.

(Plana 2)

Traduïr ar Aranés

(Plana 2)

Concession d'ua bèca de collaboracion damb era O.F.E. der Aranés

(Plana 3)

8 de hereuèr XXI edicion dera Marxa Beret.

(Plana 3)

Grana Gala de patinatge artistic sus gèu en benefici deth Pòble Saharaui.

(Plana 3)

Er IMSERSO a daurit eth tèrme d'inscripcion entath programa de Termalisme Sociau.

(Plana 4)

Depòsit Legau: L-516-1994
28-1-98/Num.: 37



PUBLICACIONS DETH CONSELH GENERAU

Recentament eth Conselh Generau d'Aran a publicat dus libres:

- ER ARANÉS UA LENGUA VIUA.

Aguest libret de Sociolingüística ei eth recuelh de tretze articles de persones diferents que d'ua manèra o ua auta an auut, ath long des ans, un protagonisme e ua intervencion, sustot a nivèu tecnic ena promocion der aranés. Ath finau deth libret i a es curriculumms des persones qu'an escrit amassa damb es sues adreces. Es personas que i an participat son: Mossen Jusèp Amiell, Manuela Ané, Joaquim Arenas, Veronica Barès, Angelina Cases, Elisa Escala, Jep Montoya, Rosa Maria Salgueiro, Jusèp Loís Sans, Vicent Simò, Miquel Strubell, Jordi Suïls e Frederic Vergés.

- 450 MOTS

S'a tornat a reeditar per tresau còp eth libret 450 mots que cau saber entà començar a liéger, escrúer e parlar er occitan dera Val d'Aran. Era prumèra edicion siguec de 600 exemplars, era dusau tanben de 600 exemplars e era tresau sonque de 500 exemplars. Aguest libret a fòrça acceptacion entre es toristes que visiten era Val d'Aran ja que tracte es mots ath laguens de frases hètes.

Visita deth Conselhèr d'agricultura, ramaderia e pesca Sr. Francesc X. Marimon

Eth passat 24 de gèr visitèc era Val d'Aran eth Conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Pesca dera Generalitat de Catalunya Sr. Francesc X. Marimon. En tot profiter era visita s'inaugurèc er "**Aucider Comarcau dera Val d'Aran**", plaçat en Les.

Tanben signèren eth Conveni de cession der usatge e gestion de refugis e cases forestaus. A darrèra ora dera tarde auec ua amassada damb pagessi d'Aran en Ajuntament d'Es Bòrdes.

TRADUIR AR ARANÉS

Se te ves capaç, e n'as ganes de traduir tèxtes ar aranés, hè-mos-ac a saber.
Volem realisar encargues valorats de traduccions.

Informacion ena Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés deth Conselh Generau d'Aran.

Concession d'ua bèca de collaboracion damb era O. F. E. der Aranés.

Eth Conselh Generau d'Aran aprovèc eth passat 21 de gèr per unanimitat es bases reguladores entara concession d'ua bèca de collaboracion damb era Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés.

Er objècte d'aguesta convocatòria ei er autrejament d'ua bèca entà contribuïr ath foment dera preséncia der aranés en encastre dera ostalaria, mejançant era realisacion de visites personalisades entà aufrir era traduccion des cartes o menús de restaurants. Er ambit territorial serà era Val d'Aran e es traduccions e eth trabalh seràn dirigits pera Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés deth Conselh Generau d'Aran.

Era dotacion economica dera bèca ei de dues centes mil pessetes.

Poderàn sollicitar era bèca estudiants universitaris o titolats damb coneishements sufisents d'aranés.

Er objècte deth trabalh a realisar ei visitar toti es otèls e restaurants dera Val d'Aran entà auferi-les era traduccion dera sua carta ar aranés. Recuélher era carta des establiments interessadi, hèr era traduccion ar aranés e reméter era traduccion sollicitada.

Eth tèrme de presentacion de sollicituds acabarà eth dia 15 de mai de 1998. Es sollicituds s'auràn de hèr segontes es bases formulades peth Conselh Generau d'Aran.

Eth beneficiari dera bèca aurà de realisar eth trabalh pendent es mesi de juriòl e agost. Es bases dera convocatòria les trobaratz ena Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés deth Conselh Generau d'Aran

Era Marxa Beret se vò consolidar coma era pròva mès importanta der esquí nordic deth Pirenèu, en tot sajar de superar un nau rècord de participants.

Era Federacion Catalana d'Espòrts d'Iuèrn amassa damb era Estacion d'Esquí de Baquèira-Beret premanissen es darrèri detalhs entà celebrar era XXI edicion dera Marxa Beret, que se celebrarà eth pròplèu 8 de hereuèr damb er objectiu de superar es 1500 esquiaires dera darrèra edicion. Aguesta pròva se consolide cada an com era pròva d'esquí nordic damb mès popularitat de totes es pròves que se celèbren ath long deth Pirenèu.

GRANA GALA DE PATINATGE ARTISTIC SUS GÈU

En Benefici deth Pòble Saharaui

**A cargue dera Escòla de Patinatge
de Vielha e Tolosa**

**Dimenge, 8 de hereuèr tàs 19,00 ores
en Palai de Gèu**

Donatiu: 300 pts.

Session Publica de Patinatge: de 16,30 a 18,30 ores.



Er IMSERSO a daurit eth tèrme d'inscripcion entath programa de Termalisme Sociau.

**De seteme enquia deseme, plaç d'inscripcion
enquiath 11 de mai de 1998.**

**Aguest programa ei adreçat tàs pensionistes dera Seguretat Sociau,
que poguen valé-se per eri madeishi, que non pastisquen transtorns
mentaus grèus e qu'agen besonh des tractaments termaus sollicitats.**

Eth prètz includís:

- * Eth lotjament e manutencion en regim de pension completa
e en abitacions dobles.***
- * Es tractaments termaus basics damb arreconeishment medic.***
- * Pòlissa collectiua d'assegurança toristica.***

Non includís:

- * Eth viatge d'anada e tornada der usatgèr des dera sua
demorança.***

Es prètzi depenen deth balneari que s'escuelhe.

Es torns auràn ua durada de 15 dies.

Eth tèrme d'inscripcion serà dubèrt enquiath 11 de mai.

**Entà hèr es sollicituds vos cau adreçar tath Burèu dera Unitat Basica
d'Atencion Sociau Primària d'Aran, plaçada enes baishi dera
Residència Assistida Sant Antòni de Vielha, o ben telefonar tath
64 25 60.**